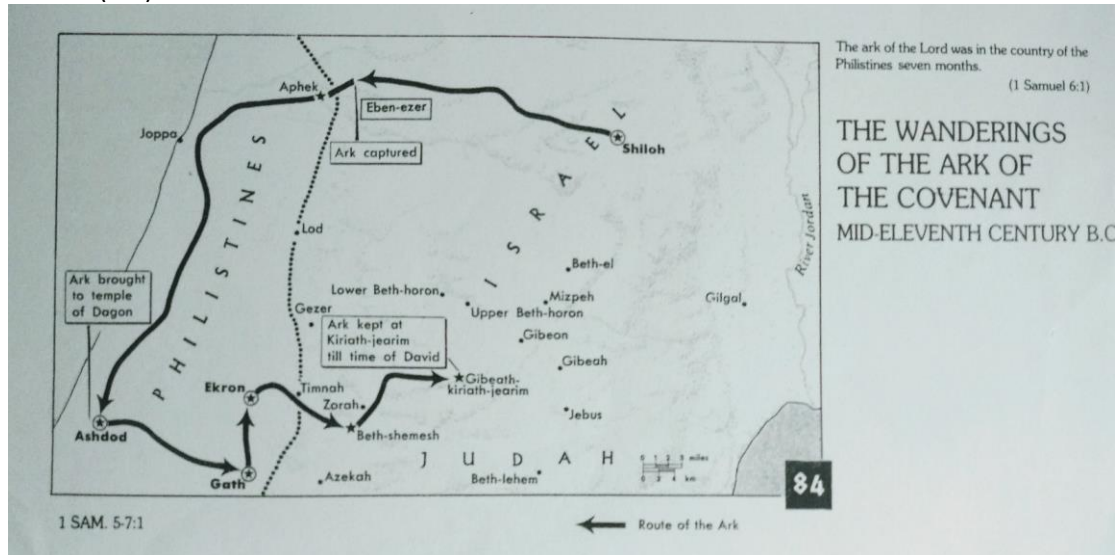


# The Ark and the *Pelishtim* - שמואל א' פרק ה-ו

Biblical text <http://www.taggedtanakh.org/Chapter/Index/english-1%20Sam-5>

1. See the movements of the Ark from the time it leaves Shilo to the time it reaches Kiryat Yearim (7:1)



3. The God of the Philistines is called DAGON. Why?  
See this comment by Rabbi Amnon Bazak:

Following *Chazal*, Rashi explains that Dagon is called by that name because it has the form of a fish (*dag*). This, however, is difficult, for it would appear from the continuation of the story that Dagon has arms and legs. Today it is generally assumed that the name derives from the word *dagan* (grain), Dagon being the Canaanite god of grain.

Why did they place the Ark before Dagon (5:2) answer this with reference to 4:6-7

4. How do the Philistines take SPECIAL STEPS to return the Ark carefully?  
What is the TEST they make of the mothering cows?  
Why a new wagon?

## 2. The Parallel to The Plagues in Egypt

Some wish to see a parallel here with the plagues in Egypt. See if you can identify any parallels - especially the roles of the סרנים and the מכהנים and the interaction between them.

- 1) *The hand of God:*  
*Shemot:* "Behold, the hand of God is upon your cattle" (Shemot 9:3),  
*Shmuel:* "The hand of God was heavy upon the Ashdodim" (I Shmuel 5:6).
- 2) *Striking the gods in Egypt:*  
"And against all the gods of Egypt I will execute judgments" (Ex. 12:12).
- 3) *Shemot:* "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh" (Ex. 8:16; 9:13);

*Shmuel: "And when they arose early on the morrow morning" (v. 4).*

- 4) *Shemot* "And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there never was before, nor shall there ever be like it again" (Ex. 11:6);  
*Shmuel*: "And the Ekronim cried out... and the cry of the city went up to heaven" (vv. 10-12).

- 5) *Shmuel. V.11*: "**They sent** (va-yishlechu) therefore and gathered together all the lords of the Pelishtim, and they said, '**Send away** (shalechu) the Ark of the God of Israel.'"

*It stands to reason that the use of this root – which appears more than twenty times in the account of the plagues in Egypt – is not merely coincidental.*

- 6) *The consultations with the priests and the diviners are reminiscent of the consultations with Pharaoh's magicians (Ex. 7:11, 22; 8:3, 14-15).*
- 7) *Shemot*: "And in all the land of Egypt, **the land was devastated** (tishachet)" (Ex. 8:20);  
*Shmuel*: "You shall make images of your swellings, and images of your mice **that devastate** (ha-mashchitim) **the land**" (v. 4)

### 3. The issue of כתיב and קרי

The text in Shmuel uses different words in the CHANTED or SPOKEN text than the WRITTEN text.

#### שמואל א פרק ו

(ד) וַיֹּאמְרוּ מֶה הָאֵשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסֵּפֶר סִרְיֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה <עפלי> טַחְרֵי זָהָב וְחֲמִשָּׁה עֶבְרֵי זָהָב כִּי מִגִּפָּה אֶחָת לְכֹלם וְלִסְרִיכֵם:  
(ה) וַעֲשִׂיתֶם צְלָמֵי <עפליכם> טַחְרֵיכֶם וְצְלָמֵי עֶבְרֵיכֶם הַמְשַׁחִיתִם אֶת הָאָרֶץ

This particular example is discussed in the Talmud:

#### תלמוד בבלי מסכת מגילה דף כה עמוד ב

תנו רבנן: כל המקראות הכתובין בתורה לגנאי קורין אותן לשבח, כגון +דברים כ"ח+ ישגלנה - ישכבנה, +דברים כ"ח+ בעפולים - בטחורים, +מלכים ב' ו'+ חרוונים - דביונים, +מלכים ב' י"ח+ לאכל את חוריהם ולשתות את מימי שיניהם - לאכול את צואתם ולשתות את מימי רגליהם,

*Megilla 25b: Our Rabbis taught: all the verses that are written negatively are read positively*  
....

For another example, see:

#### דברים פרק כח

(כז) יִכְבֶּה יִקְוֶה בְּשִׁחִין מִצְרַיִם <ובעפלים> וּבְטַחְרִים וּבְגָרְב וּבְחָרָס אֲשֶׁר לֹא תוּכַל לְהִרְפָּא:  
... (ל) אִשָּׁה תֶאֱרַשׁ וְאִישׁ אַחֵר <ישגלנה> יִשְׁכַּבְנָה בֵּית תִּבְנָה וְלֹא תִשָּׁב בּוֹ כְּרָם תִּטַּע וְלֹא תַחְלְלֶנּוּ:

Another interesting application:

#### תלמוד בבלי מסכת פסחים דף נ עמוד א

רבי אבינא רמי: כתיב, +שמות ג+ זה שמי לעלם, וזה זכרי לדר דר. אמר הקדוש ברוך הוא: לא כשאני נכתב אני נקרא, נכתב אני ביו"ד ה"א, ונקרא אני באל"ף דל"ת.

*Peaschim 50a: "The Holy one .... Said: I am not spoken as I am written. I am written with YUD HEH and spoken with ALEPH DALED."*

Radak: Different textual traditions

**רד"ק שמואל ב פרק טו פסוק כא**

נראה כי בגלות הראשון אבדו הספרים ונטלטלו והחכמים יודעי המקרא מתו ואנשי כנסת הגדולה שהחזירו התורה ליושני מצאו מחלוקת בספרי הנמצאי' והלכו בהם אחר הרוב לפי דעתם ובמקום שלא השיגם דעתם על הברור כתבו האחד ולא נקדו או כתבו מבחוץ ולא כתבו מבפנים או כתבו אחד מבחוץ ואחד מבפנים:

*"It would seem that during the first (Babylonian) exile, books got lost, and the scholars, expert in the textual tradition died. The Men of the Great Assembly who restored Torah to its former heritage found differences between the books (scrolls.) They followed the dominant textual tradition, and in places that they had no clear resolution ... they wrote one in the margin, and another in the body of the Tanach text..." (Radak to Shmuel II 15:21)*

**אברבנאל** הקדמה לספר ירמיה

"ביושר הכתב ודקדוקו אחשוב גם כן שירמיהו לא נשלם בו מהסיבה אשר זכרתי, רצוני לומר להיות נער כשהתחיל לנבא ולזה לא לימד בדקדוק הלשון ובסדר הכתיבה כראוי. והנה יורה על זה הקרי וכתב וכתב ולא קרי וקרי ולא כתיב שתמצא בספרו יותר מבשאר הנביאים... והנה, הרד"ק כתב בטעם זה וזה לשונו: ונראה כי המילות האלה נמצאו כן לפי שבגלות ראשונה אבדו... עכ"ל.

והדעת הזו אשר הסכימו בו החכמים האלה ועצתם רחקה מני כי איך אוכל בנפשי להאמין ואיך אעלה על שפתי שמצא עזרא הסופר ספר תורת האלוקים וספרי נביאיו ושאר המדברים ברוח הקודש, מסופקים בהפסק ובלבול, והלוא ספר תורה שחסר ממנו אות אחת הוא פסול, כ"ש בקרי וכתב שבאו בתורה, שכפי הקרי יחסרו בתורה כמה וכמה מהאותיות... ושרי להו מריהו בדעת הזו.

אבל אמיתת העניין אצלי הוא, שעזרא ואנשי כנסת הגדולה מצאו ספרי התורה בשלימותם ותמותם כמו שנכתבו... ולכן לא מילאו ידו לגשת ידיו למחוק דבר מספר האלוקים, כי הבין בדעתו שבחכמה יתירה נכתבו כן, ושליטה מן הסיבות נכתבו האותיות החסרות והמיותרות והלשונות הזרים ההם. ולכן הניחם בכתב מבפנים כמו שנכתב, האמנם שם מבחוץ הקרי שהוא פירוש הכתוב הזר ההוא כפי טבע הלשון ופשיטות העניין"

## 4. The Plague at Beit Shemesh:

What was the sin of the people of Beit Shemesh? Is it forbidden to see the Aron?

- See Bamidbar ch.4

<sup>5</sup>At the breaking of camp, Aaron and his sons shall go in and take down the screening curtain and cover the Ark of the Covenant with it. <sup>6</sup>They shall lay a covering of Tachash skin over it and spread a cloth of pure blue on top; and they shall put its poles in place.

....

<sup>9</sup>Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for lighting, with its lamps, its tongs, and its fire pans, as well as all the oil vessels that are used in its service. <sup>10</sup>They shall put it and all its furnishings into a covering of Tachash skin, which they shall then place on a carrying frame...

<sup>17</sup>The Lord spoke to Moses and Aaron, saying: <sup>18</sup>Do not let the group of Kohathite clans be cut off from the Levites. <sup>19</sup>Do this with them, that they may **live and not die** when they approach the most sacred objects: let Aaron and his sons go in and assign each of them to his duties and to his portage. <sup>20</sup>But let not [the Kohathites] go inside and witness the exposure of the sanctuary, lest they die.

### תלמוד בבלי מסכת סוטה דף לה עמוד א

+שמואל א' ו' ויך באנשי בית שמש כי ראו בארון - משום דראו ויך (אלהים)? רבי אבהו ורבי אלעזר, חד אמר: קוצרין ומשתחויים היו, וחד אמר: מילי נמי אמור, מאן אמריך (להא) דאימריית ומאן אתא עלך דאיפייסת. +שמואל א' ו' ויך בעם שבעים איש חמשים אלף איש - רבי אבהו ורבי אלעזר, חד אמר: שבעים איש היו, וכל אחד ואחד שקול כחמשים אלף; וחד אמר: חמשים אלף היו, וכל אחד ואחד שקול כשבעים סנהדרין

*"And he smote of the men of Beth-Shemesh, because they looked into the ark. God smote them because they looked into the ark!*

*R. Abbahu and R. Eleazar [differ in their interpretation]; one said that they went on reaping while they prostrated themselves [before the ark]; the other said that they also used this [disrespectful] language to it, 'Who angered you that you were in a state of anger, and what has come upon you that you are now appeased?'*

*Even He smote of the people seventy men and fifty thousand men. R. Abbahu and R. Eleazar [differ in their interpretation]; one said that there were only seventy men [smitten] each of whom was the equal of fifty thousand men, while the other said that there were fifty thousand men [smitten] each of whom was equal to the seventy who constituted the Sanhedrin. (Talmud Sotah 35a-b)*

### 2. רש"י שמואל א פרק ו

(יג) וישמחו לראות - היו מסתכלין היאך הוא בא לבדו ומשמחתם נהגו בו קלות ראש שלא היו מסתכלין בו באימה ודרך כבוד:

### 3. ר' יוסף קרא

ראו שהיה מגולה ולא אחד מהם היה נותן לב להביא בגד כליל לכסותו.

Rabbi Yosef Kra: *They saw that the ark was covered and not a single one of them bothered to cover it.*

### 4. רד"ק שמואל א פרק ו

(יג) וישמחו לראות - עד שמרוב שמחה פרצו לראות בארון ופתחו וראו מה שבתוכו לפיכך נענשו כמו שכתוב ולא יבואו לראות כבלע את הקדש ומתו:

Radak: *In their joy, they burst forth and opened the Ark to see what was inside.*

### 5. מלבי"ם שמואל א פרק ו

... ומפרש באנשי בית שמש הכה שבעים איש, ובכל העם הכה חמשים אלף איש

### 6. בראשית רבה (וילנא) פרשת וירא פרשה נד

6. רבי ירמיה בשם רבי שמואל בר רב יצחק בשם ר' אבא למה לקו אנשי בית שמש על ידי שהיו מלידין בארון

אמר הקדוש ברוך הוא אילו תרנגולתו של אחד מהם אבדה היה מחזיר עליה כמה פתחים להביאה וארוני

בשדה פלשתים שבעה חדשים ואין אתם משגיחים בו אם אין אתם משגיחים עליו אני אשגיח עליו) תהלים

צט"ב: (הושיעה לוי ימינו וזרוע קדשו"